ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 12 JULI 1956 — No. 2574

GROTE SCHEPEN BRENGEN NIET ALLEEN TOURISTEN, MAAR OOK PROBLEMEN....

. . . dat bleek Dinsdagavond tijdens de jaarvergadering van de V.V.H.

ORANJESTAD.— Beholve acht bestuursleden woren er Dinsdagavond in de kleine zaal van Trocadero dertien vertegenwoordigers van handel, restourants e.d. aanwezig op de verdaagde algemene ledenvergadering von de Vereniging von Handeloren. En zoals reeds verwocht werd, wos de komst van de „Santa Paula" een der belangrijkste punten van gesprek, immers dit bezoek zou de voorbode kunnen zijn von een belangrijke zwenking in Aruba's economie en als zodanig bracht het vele tangen in beweging.

De voorzitter, de heer C.H. Whitfield, opende de vergadering om negen uur en na een algemeen welkom verzocht hij de secretaris mr. C.W.J.J. Heufke om bij afwezigheid van de penningmeester, die in Holland vertoeft, een overzicht te geven van de stand van de financiën zoals die uit de opgave van de bank kwam vast te staan. De situatie bleek niet onbevredigend, doch een angstig verschijnsel was het enorme kapitaal aan achterstallige contributies, dat nog geïnd moest worden.

Hierna gaf de voorzitter zijn jaaroverzicht van het Arubaanse bedrijfsleven en beginnende met de Lago gaf hij te kennen, dat er z.i. geen reden tot onrust bestaat. Naar de Lago-directie hem had medegedeeld bestonden er geen plannen die grijpende wijzigingen zouden veroorzaken. Wel speelde natuurlijk de arbeidsrust een belangrijke rol in de productie continuiteit bij de Lago. Wat de scheepvaart betreft deelde de heer Whitfield mede, dat de dag van de vergadering daardoor zo gedenkwaardig was, omdat Dinsdagmorgen voor het eerst de jarenlang gekoesterde wens, dat Aruba toch eens in het vaarplan van de grote „Santa" boten zou worden opgenomen, in vervulling ging. Naar aanleiding hiervan las spreker enige brieven uit de jaren '53 en '54 voor, waarin het bestuur van de V.v.H. er reeds bij de Grace Line directie op aandrong om ook met de grote schepen naar Aruba te komen, daar ook dit eiland diverse attracties zowel op het gebied van lading aan de rederij als op het gebied van service en landschapsschoon aan de passagiers aan te bieden had. De heer Whitfield verklaarde er verheugd over te zijn, dat de V.V.H. ook een aandeel heeft gehad in het proces, dat ten slotte, na jaren, leidde tot de overtuiging van de Grace Line directie, dat ook Aruba in het vaarplan der grote schepen opgenomen diende te worden.

Service!

Op touristisch gebied had de heer Whitfield niet veel te zeggen. Slechts drong hij er bij de leden op aan, om het bij andere naburige gebieden vergeleken nog steeds bescheiden aantal touristen, dat Aruba komt bezoeken de grootst mogelijke service te geven, „want" voegde hij er waarschuwend aan toe „als wij nu falen, krijgen wij nooit meer een andere kans".

Ook over de luchtvaart, de KLM dus, viel niet veel anders te zeggen, dan dat het toch wel erg spijtig is en ontmoedigend voor Aruba, dat er niet een wat intensiever gebruik wordt gemaakt van de millioennestartbaan, die het eilandgebied indertijd bezield van optimisme heeft laten aanleggen.

Een te gering gebruik werd er volgens de heer Whitfield ook gemaakt van de diensten, die het secretariaat de handelaren kan aanbieden. Sprekende over de gouvernementsplannen juichte hij de vooruitstrevende plannen van het eilandbestuur toe. Vooral de bouw van het hotel, waarover bevoegde instanties hem verzekerd hadden, dat het uiterlijk in April 1958 geopend zal worden, achtte hij van groot belang. Naar hij echter verder mededeelde waren er nog diverse andere projecten, sommige bekend en andere nog onbekend, die het eilandsbestuur op het oog heeft en die eveneens een verbreding van Aruba's economische basis zullen betekenen. Op verzoek van de Gedeputeerde van Financiën verzocht de heer Whitfield de aanwezigen met klem om wanneer zich daartoe de gelegenheid voordoet in te schrijven op door het eiland uitgeschreven leningen.

„Enjoy the beaches of Aruba and shop in Curacao"!?

Na dit overzicht van de heer Whitfield kwam er al direct een urgent probleem naar voren, n.l. de barbecue, die de passagiers van de „Santa Paula" op het terrein van de Palm Beach Club werd aangeboden. Doordat de rederij de passagiers aldus naar de Palm Beach Club leidde, werd de plaatselijke hotel- en restauranthouders de mogelijkheid ontnomen om hun kennis op culinair gebied ook eens aan de touristen te tonen. Bovendien was deze club een „club" en geen hotel of restaurant. Ook waren de handelaren weinig met deze barbecue ingenomen, aangezien daarna de passagiers, eenmaal vrijgelaten om de stad in te gaan, te moe en lamlerig bleken om nog inkopen te doen.

Reeds wisten enkele der aanwezigen te vertellen, dat de slogan reeds onder de passagiers opgang maakt „enjoy the beaches if Aruba and shop in Curacao". En hoewel niemand ertegen was, dat de touristen van Aruba's stranden zouden genieten, was men algemeen toch wel van mening, dat de passagiers ook voldoende gelegenheid geboden moest worden om in Oranjestad te gaan „shoppen" en eten. Enkelen onder de aanwezigen leek het zelfs het beste om de touristen geheel aan zichzelf over te laten en niets van te voren te organiseren: wie het eiland wilde zien zou altijd een taxi kunnen nemen. In antwoord op opmerkingen als hierboven samengevat zei de heer Whitfield, dat de heer MacDonald, vice-president van de Grace Line Inc. hem had medegedeeld, dat het geenszins in de bedoeling lag om bij ieder bezoek de barbecue's in de Palm Beach Club te serveren. Hoewel men dit graag wilde geloven werd er toch een speciale commissie in het leven geroepen bestaande uit de heren M. Zadoks, J. M. Hoen, G. Vergeer, Adriaan Arends en I. Walfenzao, die alle eventuele problemen met betrekking tot het touristenbezoek zouden bestuderen, daarover adviezen zouden uitbrengen aan het dagelijks bestuur en eventueel met toestemming van 't bestuur overeenkomstig hun ideeën zouden handelen. Een probleem, dat zij al direct zouden kunnen gaan aanpakken, was dat van de taxi's. Dinsdagmiddag zouden er 23 taxi's bij de Palm Beach Club zijn om de touristen een tocht over het eiland te laten maken, doch er verschenen er slechts 10, terwijl het op hetzelfde moment in de stad onmogelijk was voor spoedgevallen een taxi te bemachtigen. Hier kan dus reeds veel verbeterd worden.

Kleine verkiezing

Daar er door het uittreden van de heren J.A. Nieuw en Jossie Laclé uit het bestuur van de V.V.H. twee vacature's waren ontstaan en er door de leden geen candidaten voor deze functies gesteld waren, viel er niet veel te verkiezen en kwamen de beide bestuurscandidaten, de heren Leo Berlinski en Benny Grutzeski, bijna automatisch achter de groene tafel.

Geen rum cadeau"

Bij de rondvraag kwam een der heren met het plan dat uit kringen van het Touristenbureau afkomstig bleek en dat inhield om aan alle touristen, tijdens rondleidingen over het eiland het plekje Rencado zouden passeren een klein souvenir aan deze merkwaardige plaats te geven. In dit verband werd er aangedacht hem een (klein) flesje rum te doen aanbieden door een der plaatselijke rumhandelaren. Daar een der andere leden echter reeds wist te vertellen, dat het B.C. zich er tegen had verklaard, dat het Touristenbureau een dergelijke reclame zou organiseren, was het voorstel al weer van de baan. Aardig echter leek ons een ander voorstel, dat inhield om de touristen bij Fontijn een mooi flesje te geven met gewoon water en hem daarbij te vertellen, dat het water van Aruba's Fontijn verjongend werkt. Zoiets zou zeker bij de Amerikaanse dames wel inslaan. Het laatste punt van bespreking waren de rondreizende handelsreizigers uit Europa, die hier aan veel wettelijke bepalingen gebonden te zijn de markt afstropen. De voorzitter deelde naar aanleiding hiervan mede, dat naar hij wist een wet reeds in verregaande staat van voorbereiding is, waarin wordt gesteld, dat Europese handelsreizigers alleen op Aruba met waren zouden rondgaan, als een firma op Aruba voor diezelfde waren het agentschap had. Hij zou bij de Landsregering informeren in hoeverre men thans met deze wet gevorderd was.

De vergadering werd om elf uur gesloten.



In alle landen wordt naarstig gezocht naar het mooiste meisje om dat af te vaardigen naar de Miss Universe wedstrijd in Californië. In Brazilië is ze al gekozen: de 19 jarige, lieftallige Maria Jose Cardoso uit Rio Grande de Sol.

Uitslag P.O.V.A. bridge

ORANJESTAD. — Dinsdagavond j.l. werd er door de POVA weer een bridge avond voor liefhebbers georganiseerd, die uiterst gezellig verliep en ten slotte als winnaars bracht mevr. Schendstok en de heer Schagen, die het tot 4.160 punten brachten. Op de tweede en derde plaats kwamen de familie Vermeer (3.890) en de heren Brinkenburg en Bechthold (3.610).

De volgende POVA bridge avond zoals gebruikelijk: veertien dagen later.

Wladimir Rib derde belastingdeurwaarder

ORANJESTAD— Naar wij vernemen is het vrijwel zeker, dat de heer Wladimir Rib uit Curacao als derde belastingdeurwaarder op Aruba zal worden aangesteld. De betreffende beschikking is weliswaar nog niet afgekomen, maar deze wordt iedere dag verwacht en de bedoeling is het, dat de heer Rib zijn werkzaamheden nog de 15e van deze maand ten kantore van de eilandsontvanger begint. Een aardige bijzonderheid is, dat de vader van de heer Rib, indertijd ook deurwaarder was.

Curacaos Magyarioctet komt later

ORANJESTAD.— Naar wij van bestuurszijde van de Arubaanse Kunstkring vernamen zal 't Curacaose Magyari-octet, dat nog niet lang geleden met zijn zang en dans zoveel succes oogstte in Willemstad, waarschijnlijk pas in of omstreeks October een uitvoering op Aruba komen geven. Het voorstel om nog zolang te wachten kwam van de heer Rijpkema, die de leider van deze groep is en die vertelde, dat in de eerste plaats een nieuwe pianist ingewerkt moet worden en dat hij het verder op prijs zou stellen als hij door het verschuiven van de datum in de gelegenheid zou zijn, om ook Rhoda Steenhuizen in de voorstelling te laten meedoen.

Verder vernamen wij nog, dat de Kunstkring ook pogingen in het werk zal stellen om Wim Statius Muller, die in de Verenigde Staten de „masters degree" in de muziek behaalde en aldaar op een muziekschool les geeft, ook een uitvoering op Aruba te laten geven. De heer Statius Muller keert n.l. binnenkort naar Curacao terug.

Nieuwe directeur Muziekschool heeft vele (muzikale) plannen

Voor kinderen met aanleg beurzen beschikbaar

ORANJESTAD.— Op dinsdagavond 10 juli j.l. vergaderde het bestuur en de leraren van de Arubaanse Muziekschool voor het eerst met de nieuwe directeur, Rien Hasselaar, die aan het begin van de vergadering bij ontstentenis van de voorzitter van het bestuur door de 1e vice-voorzitter de heer H.M. Steenhuizen werd voorgesteld en in zijn functie geïnstalleerd. Het werd een vruchtbare avond, waarop — na goedkeuring van het financiëel verslag over de eerste helft van dit jaar — verschillende plannen gemaakt werden om het werk van de school op verschillende punten weer uit te breiden en waar nodig weer nieuw leven in te blazen. Zo stelde de heer Hasselaar voor om vooral te trachten in de afdelingen Noord en Santa Cruz het enigszins doodgelopen werk weer op te nemen. Persoonlijk zal hij contact opnemen met de onderwijzers aan de scholen daar ter plaatse, om propaganda te maken voor het muziekonderwijs, dat nu ook hier weer gegeven kan worden. Vooral het bespelen van de blokfluit verdient de aandacht, daar het een instrument is dat vlug en eenvoudig is te leren en dat vooral in groepjes erg leuk klinkt. De aandacht van de ouders in Noord en Santa Cruz wordt er op gevestigd, dat het mogelijk is een gehele of gedeeltelijke beurs te krijgen, indien de betaling van het lesgeld bezwaarlijk mocht zijn.

Getracht zal worden om bij voldoende belangstelling ook in Savaneta een onderafdeling van de Muziekschool op te richten.

Op verzoek van een der leden zal de directeur na de vacantie beginnen met het houden van avonden voor de leraren der school. Tijdens deze avonden zal dan vooral de paedagogie dus het systeem van lesgeven, met de onderwijzers behandeld worden. Tenslotte besloot de heer Hasselaar tot het oprichten van een grote kinderzangschool in Oranjestad. Het is de bedoeling om drie afdelingen op te richten, en wel een kleuterafdeling van 3 tot 6 jaar, een tussenklas van 6 tot 9 jaar, en een klas voor meisjes van 9 jaar en ouder. De kinderen gaan zich bezig houden onder leiding van de heer en mevrouw Hasselaar met het leren van liedjes, zangspelletjes, canons, operettes enz. Naar een geschikte lesruimte wordt gezocht. Ouders die hun kinderen hiervoor willen opgeven na de vacantie, moeten dus maar uitzien naar advertenties en nadere aankondigingen in de plaatselijke bladen.

Met het doel het echtpaar Hasselaar aan de in muziek geïnteresseerde inwoners van de Lago voor te stellen, zal mevr. Owen uit de colony binnenkort een speciale party organiseren.

Tenslotte sprak het bestuur de hoop uit dat de Muziekschool onder leiding van zijn nieuwe directeur een periode van nieuwe bloei mag tegmoet gaan.

De heer N. P. Treytel, die gedurende de overbruggingsperiode het directeurschap waarnam, zal tot het einde van het jaar onder-directeur blijven.

Geslaagd voor zeeman

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam is de heer J. A. G. Tremus van Aruba de 29e Juni te Den Haag geslaagd voor 3e stuurman bij de grote handelsvaart. Hij was leerling van de Zeevaartschool te Den Helder.

Velada's brachten bijna Fl. 1.000.- op

ORANJESTAD. - De beide velada's, de mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs onlangs in de Sociedad Bolivariana organiseerde ten bate van de verbouwing van de R.K. kerk te Savaneta, hebben Fl. 951.- opgebracht. Een prachtig resultaat!

Kinderen gewond toen school omwaaide

Vrijdagmorgen 6 Juli is de school te Bigi Ston omgewaaid tijdens een heel zware regenbui die gepaard ging met hevige rukwinden. Volgens de eerste berichten bevonden zich ongeveer 20 kinderen in de school. Zij liepen lichte verwondingen op en werden voor geneeskundige behandeling naar Albina vervoerd. Onze correspondent uit Albina seinde dat de kinderen naar het Hospitaal te Moengo worden overgebracht.

(De Tijd)

Premios ganador di e rifa di T.B.

ORANJESTAD. — Ayera merdia e diferente rifanan a tuma lugar, di e feria a beneficio di combati T.B. cu a tuma lugar diamars y diadomingo na Trocadero. Aki hau. e siguiente numbernan ganador cu e premio tras di nan:

no. 179 un tapijt Persico
no. 14 e set di porch
no. 29 e cuadro di Pandellis
no. 96 cuatro cusinchi
no. 133 un tayo di muraya
no. 293 un tayo di muraya
no. 155 un panja di mesa cu su theemuts
no. 188 un disco
no. 269 un panja di mesa cream.

Dokter femenino di mucha pa Aruba

ORANJESTAD. — Di hon fuente nos a tende, cu nan a nombra Dr. Charlotte de Kruyff di Amsterdam, como dokter di mucha pa Aruba. E tin 38 anja di edad.

R.C.A. A GANA HOLLANDIA 2-1

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores di Solito a obtene nan promer dos punto den nan solida contra di Los Leones de Hollandia diaMars anochi. Un cantidad regular di publico a presencia e encuentro aki den cual atrabe e fanaticanan a keda desapunta di no a mira un futbol merecida di Hoofdklasse. Nos par bisa cu e tres promer partidonan di nos clase mayor di futbol a resulta un desapunta den e sentido aki. Porti di motibo di esaki mester worde busca den e hecha cu varios club tin hungador castiga y lesiona. DiaMars anochi nos a presencia esaki bon oro nos a nota ta cu qui oncena e dos equipanan a presenta.

Den filanan di Hollandia nos a hanja nota di e peligrosisimo Peews Tromp den linea delantera pa motibo di lesion. Tambe nan tabata falta e diminuto linksbuiten Orman, kende ta castiga. RCA a presenta sin centerhalf Cai Helder, Jenny Brokke, Juchi Jansen. Esaki a haci naturalmente cu e partido tabata di un futbol hopi pober, meskos cu e dos anteriornan di e campeonato. Nos ta spera cu esaki tabata e ultimo partido cu den hoofdklasse nos por mira cu asina un pober futbol.

E partido tabata bao direccion di referee Keunen asisti pa linesmen Labad y Amaya. Rapidamente e atakenan tabata worde forma cada banda, pero na e momento di shot di ambos banda e hungador nan tabata falla cu frecuencia. Linea media di RCA ta hungando hopi bruha y no ta yuda su delanteronan. Fallo principal di Hollandia tabata cu su delanteronan no tabata forma bon combinacion. Hollandia ta tuma ventaha den di 20 minuut anotando su promer goal di e campeonato, ora cu e insegura keeper de Kort ta sali pa intercepta un voorzet y ta laga e bala cai. Reyes rapidamente ta provecha di e ocasion y ta shot suave den goal poniendo e score na 1-0 na favor di Hollandia. Delanteronan di RCA cu Rey Franken como midvoor ta logra pasa e defensa di Hollandia dos biaha amenazando seriamente, pero keeper Mackay ta scapa ambos biaha den gran forma. Durante un atake di Hollandia Coty Lopez ta trata di sorprende cu un shot di leew, pero e bala ta pasa over. E hungador aki ta esun cu den e promer mitad tabata forma e poco atakenan di su equipo y tabata e amenaza pa e meta di Solito. Faltando apenas tres minuut pa promer mitad termina RCA ta empata, ora cu Rey Franken ta pasa dos hungador di Hollandia y cu un shot duro via man di keeper Mackay ta anota. Cu e score 1-1 referee Keunen ta fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

E wega ta cuminza cu e mes un tempo rapido pero descontrola di e promer mitad. Den di 7 minuut durante un atake di Hollandia for di un choque entre Lopez di Hollandia y Dirksz di RCA ta sigui un choque di cual Lopez ta sali asina lesiona cu e mester abandona e partido. E falta di e estelar aki di Hollandia ta notable ora cu e resto di e delanteronan no ta logra forma ningun atake ariba e meta contrario. Los Leones ta sigui hunga cu unicamente 10 hungador pa motibo di e regla cu ironicamente AVB ta aplicando den e campeonato actual. E regla aki ta di FIFA y te hasta awor e la bira peor ya cu segun nos a worde informa e regla aki a worde cambia cu ningun hungador por worde cambia loke ariba nos isla hermana Corsow ya ta di vigor. Nos ta bisa cu AVB ta emplea ironicamente pasobra nos no ta mira e pakiko AVB ta tene e regla aki si toch AVB no ta afilia na FIFA y na ningun confederacion di FIFA. E organo supremo di futbol a nenga rotundamente pa Aruba sigui como miembro di e Confederacion Centro Americano y del Caribe Futbol loke ta nifica cu na ningun di e eventonan internacional cu ta bao di auspicio di FIFA nos isla lo por participa. Pakiko anto mester tene nos na e reglanan di e orgáno ak??? Varios luna caba un comision a worde forma pa studia y trata di resolve e problema di Aruba door di AVB, pero di acuerdo cu e silencio cu ta reina nos por deduci cu poco of sino nada a worde logra of haci. Di esaki nos lo comenta despues. Pero nos ta sigur cu tur e fanaticonan cu a presencia e wega di diamars anochi por a constata mas cu nunca cu e regla cy ta uno cu no mester worde aplica, pasobra e nivel di e deporte ta cabo en ne. Tabata visto com e falta di un hungador a caba di afecta e hugadornan di parti di Hollandia. Mientras cu e defensanan y linea media ta traha duro pa kibra e multiple atakenan di RCA e delanteronan tabata haci pasenan fatal y descontrola loke no tabata duna e defensa di RCA ningun kibramento di cabez. Si ta di parti di RCA na principio di e segundo mitad tambe un di su hungadornan estelar mester a bandona e partido, nos lo a presencia e mes un gravedad aki cu e nivel di e partido.

Ambos equipo a hunga fallo di varios di nan estelarnan asina ta cu cualkier di esunnan cu si a hunga cu lo mester a sali lo a haci masha hopi falta naturalmente. Teniendo ademas na cuenta e pober demostracion cu a worde duna den e tres promer partidonan nos ta sugeri na A.V.B. pa minor cambia e regla aki na tempo promer cu henter e campeonato danja. E origen di e regla aki ta na Europa caminda e hungadornan ta goza di canchanan di yerba y cu e caidanan no ta molestianan tanto manera e tereno duro cu nos tin aki banda.

Volviendo ariba e partido, Gonzalez, ta pasa dos hungador di Hollandia y for di su posicion di rechtsbuiten e ta haci un bon voorzet net na pia di Rey Franken, kende ta pifia y keeper Mackay ta garra e cuero. E presion di R.C.A. ariba e meta di e leonnan ta sigi duro y ta duna e defensa di Holalndia hopi trabao. Pero valientemente e leonnan ta defende nan goal, y ta trata di mantene e empate. Mackay ta luci ariba un canjonazo di Bruinenburg, ora cu un back di Hollandia ta haci un mal sake net den pia di un delantero contrario kende ta entrega e bala na Bruinenburg cu ta para liber. Despues di 28 minuut e muchanan di Solito ta bai adilanti ora cu Cabayo Jacobs luciendo hopi pisa ta haci un bon voorzet pa Rey Franken net over di cabez di e backnan di Hollandia. Rey no ta tarda y ta shot imparable den net poniendo e score 2-1 na favor di R.C.A. Ta Rey atrobe ta pone e meta di Hollandia na peliger ora cu faltando diez minuut pa e partido termina, e ta shot un canjonazo cu keeper Mackay ta pomp den gran forma manda corner. R.C.A. ta keda ta domina durante e ultimo diez minuutnan tambe, pero sin por anota mas. Cu score di 2-1 na favor di R.C.A. e partido a finaliza.

Hollandia a protesta wega contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Hollandia a protesta e partido di diamars anochi contra di RCA. E protesta ta hasa ariba e regla cu un hungador durante un temporada no por cambia dos biaha di club. Un temporada ta worde considera for di 1 di Januari te 31 di December di cada anja. E caso aparentemente ta cu e hungador Gonzalez, kende durante e partido contra di Hollandia a ocupa e puesto rechtsbuiten pa RCA. E hungador aki dia di Januari tabata forma parti di club di Solito y despues a cambia oficialmente pa Aruba Jrs. Despues la bolbe cambia di idea y a decidi di bai back pa su club original loke tambe a tuma luga oficialmente segun e participacionnan oficial di AVB. Asina ta cu muy probablemente Hollandia lo gana e protesta aki y e wega lo no ta valido y consecuentemente lo mester worde hunga di nobo. Esaki ta implica tambe cu RCA lo no por haci uso di Gonzalez durante henter e anja aki, loke indudablemente lo haci falta den e linea delantera di Los Tricolores de Solito.

Pabien Sr. Tremus

ORANJESTAD. — Na Grote Handelsvaart na 's Gravenhage a pasa examen cu bon resultado pa derde stuurman, Senior J.A.G. Tremus di Aruba cu ta tuma su estudio na Zeevaartschool na Den Helder.

Lista numero tres de contribucion

Lista numero tres de contribucion en favor del Templo que se le eregira en Salvaleón de Higuey, constituida por dominicanos residentes en Aruba, y de amigos y simpatizadores, devotos todos de Nuestra Santisima Virgen de la Altagracia.

Eloisa Morrebel Hierro	f. 10.00	
Helena Barrett de Trip	„ 40.00	
Manuela Vda. v. Putten e hijos	„ 14.33	
Manuela Vda. v. Puten e hijos		US$ 2.00
Señora de Palm	„ 4.33	
Virginia Mateo	„ 0.50	
Fortunata Anderson	„ 0.75	
Carmen Rodriguez	„ 1.00	
Mary Vernon	„ 10.00	
Silvanio Arrindell	„ 5.00	
Lidia Altagracia Martinez	„ 5.00	
Antonio Mañan	„ 10.00	
Gloria Daflaax Gonzalez	„ 10.00	
Altagracia del Carmen Polanco	„ 10.00	
Silvia Violenus	„ 5.00	
Melida Reynoso	„ 1.00	
Isabel Emilia Mariñez	„ 1.00	
Ana Francisca Candelario	„ 5.00	
Demetria Rodriguez Gonzalez	„ 2.00	
Ana Antonia Brador de Desbarida	„ 10.00	
Luz Maria Perez	„ 2.50	
Ramona del Carmen Rodriguez	„ 2.00	
Leonida Castillo de Simmons		US$ 5.00
Dulce Maria Carrasco	„ 3.00	
Sonny Cox	„ 10.00	
Lourdes de Cox	„ 10.00	
	fl. 172.63	$7.00

El total de Do$ 97.39 fue enviado a la Voz Dominicana por cheque No. 105.046-5293, extendido por el Aruba Comercial Bank sobre The Royal Bank of Canada de Ciudad Trujillo, R.D.

Djies ariba ariba

SAN NICOLAS. - Riba caminda di Weg Fontijn diadomingo merdia pahanda di seis or dos auto A-5013 mancha pa L.Q. y A-3317 cu O.S.K. na stuurwiel a hoks. Motibo di e desgracia ta pasobra cu Q no a duna prefencia den trafico y esey tambe a costa 250 florin di gasto.

Hollywood laat revolutie in Argentinië niet rusten

Toenemende bedreiging van de film door de televisie

Hollywood is niet van plan de revolutie in Argentinië, die verleden jaar september een einde maakte aan de 9-jarige dictatuur van Juan Peron, onopgemerkt in de annalen van de geschiedenis te laten verdwijnen. Bij Metro Goldwyn Mayer is men op het ogenblik druk bezig met de voorbereidingen voor een — nog niet getitelde — film die de staatsgreep van leger en vloot van Argentinië in beeld zal brengen, waardoor een eind werd gemaakt aan het bewind van Peron.

Het dramatische hoogtepunt in de film wordt bereikt door middel van een centrale figuur, die onverwacht in omstandigheden komt te verkeren welke hem doen beseffen, dat de onderdrukking van de vrijheid in Argentinië met precies dezelfde niets ontziende bruutheid plaats vindt als in het Duitsland van Hitler of het Rusland van Stalin.

Toen zij zich met dit onderwerp gingen bezighouden, kwamen Charles Schnee, de producent en Robert Ardrey, de scenarioschrijver, met verbazing tot de ontdekking, hoe weinig recent film- en fotomateriaal over Argentinië er in Hollywood aanwezig was. De regering van Peron had het maken van films door buitenlanders zo doeltreffend weten te verhinderen, dat Schnee praktisch niets bruikbaars in de uitpuilende archieven van Hollywood kon vinden.

Robert Ardrey is evenwel een romanschrijver en dramaturg, die zijn gevoel voor het maken van reportages niet heeft verloren. Na in grote trekken het verhaal op papier te hebben gezet over een dokter, die ziet wat er achter de schermen in het Argentinië van Peron gebeurt, wanneer hij van de geheime politie bevel krijgt een mishandelde politieke gevangene in het leven te houden, is hij naar Argentinië getrokken om 't land persoonlijk te bestuderen. Hij bracht er vijf weken door om in Buenos Aires bekend te worden en er op tactische wijze personen te leren kennen, die hem inlichtingen uit de eerste hand zouden kunnen geven.

„De regeringsambtenaren waren bijzonder behulpzaam", verklaarde hij na zijn terugkeer. „Maar de toestand in het land is nog erg gecompliceerd. Je moet eerst met zekerheid te weten zien te komen aan welke kant de mensen staan, met wie je te maken krijgt. Er zijn nog heel wat ambtenaren in dienst — zij het dan niet de allerhoogste—, die onder Peron hebben gediend".

Behalve zijn schrijfmachine heeft Robert Ardrey ook een stereocamera meegenomen en volgens het reeds opgestelde schema „praktisch elke achtergrond" gefotografeerd, die hij voor zijn verhaal nodig had.

—·—

Na de New Yorkse première van Sir Carol Reed's spectaculaire circusfilm „Trapeze", waarin Gina Lollobrigida, Burt Lancaster en Tony Curtis de hoofdrollen spelen, was de stemming in Hollywood deze week verre van opgewekt.

Met het schamele aantal van 34 miljoen bioscoopbezoekers per week — lager dan het in vele jaren is geweest — en met een toenemende werkloosheid in verschillende studio's voor ogen, werd de film „Trapeze" beschouwd als een soort barometer. Zou ze een zonniger toekomst voorspellen aan de filmkolonie?

De bazen in filmland hadden geen enkel risico genomen. Meer dan een miljoen dollars waren besteed om reclame voor de film te maken. Maar desondanks werd dit antwoord van Hollywood op de televisie maar lauw ontvangen. Sommige critici prezen de manier, waarop Carol Reed de circussfeer had weten te treffen, maar het verhaal van de film werd vrijwel eenstemmig veroordeeld als „verschrikkelijk voor de hand liggend" en „banaal geschreven".

Hollywood heeft nog maar één troost en één hoop. Andere gekleurde spektakelstukken op een breed scherm zijn reeds eerder door de critici gekraakt en bleken achteraf toch een financieel succes....

—·—

Intussen zit er waarschijnlijk wel iets goeds in de toenemende bedreiging van de film door de televisie, die het alleen naar ontspanning zoekende publiek een nieuw soort massa-amusement heeft geboden. Het dalende bioscoopbezoek — tegenwoordig gaat nog maar één op de vijf Amerikanen iedere week naar de film — heeft reeds tot ernstige bezinning en daarmee tot bezuinigingen geleid. Dit kan een goede uitwerking hebben. De film, die eerlijk gezegd de kinderschoenen nog maar nauwelijks ontwassen is, worden door 'n verstandiger financiering, doordat het publiek niet langer uit gewoonte naar de bioscoop gaat onverschillig welke film er wordt vertoond, door een minder gereglementeerd systeem van distributie en door 'n grotere onafhankelijkheid van de produktie.

Tot nog toe hebben degenen, die een speeltuin financierden, altijd een produktie geëist, die naar hun mening de grootste aantrekkingskracht zou uitoefenen op het grootste publiek teneinde de grootste winst te kunnen maken. Het onvermijdelijke gevolg daarvan was, dat er onderwerpen werden verfilmd die blijkens de ervaring het meest in de smaak vielen van de „grote massa" waarmee dan degenen werden bedoeld, die de bioscoop uitsluitend bezochten om zich te amuseren zonder zich ook maar de minste geestelijke inspanning te getroosten. Nu deze „massa" in de televisie een medium heeft gevonden, dat — zeker in Amerika — aan dit verlangen tegemoetkomt, is de mogelijkheid niet uitgesloten, dat zij niet langer de factor blijft, waarmee bij de produktie van films op de allereerste plaats wordt rekening gehouden en dat de ware filmkunstenaars van de geldgevers een kans krijgen, zij het op een meer bescheiden financiële schaal dan tot nog toe gewoonlijk het geval was, zich tot een publiek te wenden dat hogere eisen stelt aan zijn ontspanning.

—·—

— Basil Rathbone, Peter Lorre, Lon Chaney jr, John Carradine en Bela Lugosi, stuk voor stuk filmgriezels van naam, zullen de hoofdrollen spelen in „The Black Sheep". Als dat niet griezelig wordt, zullen de makers voortaan alleen nog maar kindersprookjes verfilmen.

— Deze zomer wordt voor Jerry Lewis, de helft van het duo Martin en Lewis, een lang gekoesterde droom werkelijkheid; hij gaat zelf een film regisseren. Jerry Lewis en Marty Melcher, de man van Doris Day, hebben een overeenkomst gesloten, volgens welke Jerry de regie zal voeren over een filmkomedie, waarin Doris de Hoofdrol zal spelen.

— Dick Powell, ook een acteur, die nu aan de andere kant van de caméra staat, heeft onlangs met 20th Century Fox een langdurig contract getekend als producent en regisseur. Zijn eerste opdracht is de verfilming van „Sitka", een roman rond de aankoop van Alaska door de de Verenigde Staten in 1867 van Rusland.

— Rosalind Russell heeft samen met Larry Marcus het scenario geschreven voor de film „The Gentle Webb", waarin Esther Williams de hoofdrol speelt. Dit is de eerste maal, dat deze actrice zich met het schrijven van een scenario heeft beziggehouden.

— In de nieuwe filmversie, die Metro Goldwyn Mayer van „The Barretss van Wimpole Street" maakt, zal de Engelse acteur Bill Travers naast Jennifer Jones en John Gielgud een hoofdrol spelen.

OVERLEG MET NASSER

CAIRO — Koning Saoed van Saoedi-Arabië heeft aan president Nasser van Egypte een boodschap gezonden, waarin hij vraagt om overleg over bepaalde Arabische vraagstukken en de internationale toestand in het algemeen vóór het vertrek van Nasser naar Joegoslavië, aldus Egyptische persberichten.

UITSLAGEN VOETBAL IN NEDERLAND

Bij de promotie competitie is Hermes DWS gisteravond naar de eredivisie overgegaan. De club won met 4—2 van R.C.H.

BEROEP VAN MINISTER DULLES OP DE SOWJET LEIDERS OM DE VAN RUSLAND AFHANKELIJKE STATEN VRIJHEID TE SCHENKEN

Minister Dulles heeft gisteren een beroep gedaan op de Russische regering om de onafhankelijkheid te herstellen van haar marionet-staten. Dit zou als onderdeel van haar actie om het tijdens Stalins bewind bedreven kwaad ongedaan te maken kunnen geschieden.

Dulles zei, dat de mensen recht hebben er zeker van te zijn, dat het kwaad, dat in naam van Stalin werd gepleegd, wordt goedgemaakt en dat zich dergelijke gedragingen niet opnieuw voordoen.

Dulles merkte op, dat behalve het leed, dat het Russische volk onder Stalin heeft ondergaan, meer mensen zijn geweest, die in grievende gevangenschap zijn gebracht.

Dulles zeide verder tijdens de persconferentie, dat de door het Huis van Afgevaardigde aanbevolen besnoeiingen op het Amerikaanse hulpprogram voor het buitenland een zeer ernstige uitwerking zouden kunnen hebben op het stelsel van wederkerige beveiliging. Indien zij hun beslag krijgen, zouden deze verminderingen het defensievermogen van landen als Turkije, Zuid-Korea, Formosa en Vietnam ernstig ondergraven.

Onweerstaanbare krachten

Dulles verklaarde dat „in de Sowjet-Unie krachten aan het werk zijn, die op de duur onweerstaanbaar zullen blijken". Hij wees er echter op, dat dit niet inhield, dat er van vandaag of morgen ingrijpende wijzigingen in de Sowjet-staat zijn te verwachten, doch wel was hij van mening, dat gehoopt kan worden op een verandering van het internationale beeld.

Hij erkende in antwoord op vragen, dat de huidige politiek van de Russische regering op elk tijdstip kan worden gewijzigd, omdat geen rekening hoeft te worden gehouden met de wil van het volk. „Doch er zijn processen gaande, die de politici toch zullen noodzaken acht te slaan op de wensen der geregeerden en op bepaalde punten zal de aandrang van het volk zodanig zijn, dat het Kremlin hiermee rekening zal moeten houden". Een dergelijk proces zou uiteindelijk ook bijdragen tot de verwezenlijking van de Duitse hereniging.

Geen rechtstreekse poging

Op de vraag, of de Verenigde Staten mogelijk dergelijke ontwikkelingen aanmoedigen, antwoordde Dulles, dat het onjuist is te denken, dat Amerika door rechtstreeks ingrijpen zou kunnen helpen. Dulles was van mening, dat het feit, of de Sowjet-Unie al dan niet bereid zou zijn de van haar afhankelijke Oosteuropese staten vrijheid te schenken, mede bepalend zou zijn voor het vestigen van een oordeel over de nieuwe Sowjetpolitiek. „Slechts krachtige democratische instellingen zullen zekere waarborgen geven tegen de vernielende macht van het despotisme. De hele wereld zal er daarom op moeten letten, welke de werkelijke gevolgen van de huidige ontwikkelingen zijn. Als deze de binnen- en buitenlandse politiek en practijken van de Sowjet-Unie op betrouwbare wijze wijzigen, zou het toneel van de wereld in gunstige zin veranderen".

Dulles verklaarde, dat het lidmaatschap der Verenigde Naties neutraliteit uitsluit. Aangezien alle vrije landen in feite lid zijn van deze organisaties, zijn er weinig of geen neutrale landen.

Officier van Justitie: Aanslag op Van Stede is opzettelijk en met voorbedachte rade uitgevoerd

Levenslang geëist tegen 26-jarige Arubaan

(Van onze correspondent te Willemstad)

De publieke belangstelling voor de rechtszitting van de 26-jarige Abrahaam P.R. Reina, die op 2 mei jl. de gevangenis-bewaarder J.R.A. van Stede met een geslepen pen had gestoken en dodelijk verwondde was zo groot dat de politie gistermorgen al spoedig na het begin geen publiek meer tot de tribune kon toelaten.

Op de trappen en voor het stadhuis bleven velen wachten op de uitslag.

Rechter mr A.H. Roose liet de trieste gang van zaken op deze dag de revue passeren. Als de geboeide beklaagde de pen wordt getoond, waarmee de misdaad werd gepleegd, ontkent hij de opzet, Van Stede te willen vermoorden. Hij wilde hem niet doden, wel een steek toebrengen. Van Stede had hem slecht behandeld en op Koninginnedag speciale voorrechten ontnomen. Na zijn daad, die hij met gesloten ogen voltrok (om naar hij zei, meer kracht achter de stoot te zetten) gooide hij de pen in het toilet. Bij openbreken werden meerdere wapens gevonden, snijapparaten uit deksels van blikjes, maar beklaagde zei dat hij die gebruikte om er brood mee te snijden.

Bij het getuigenverhoor verklaarde dr. Berkenveld, die de dood van Van der Stede had geconstateerd, dat beklaagde niet normaal was, hij had hem voordien vier keer naar Rustoord gezonden.

De officier van justitie, mr W.R. Boom zei in zijn requisitoir dat primair tenlaste wordt gelegd moord. Rijna heeft Van Stede met voorbedachte rade van het leven heroofd. Het wapen dat beklaagde zelf had vervaardigd kon een dodelijke steek toebrengen.

Hij heeft met kracht en opzettelijk in de linkerborsthelft van Van Stede gestoken. Uit zijn eigen verklaring bleek duidelijk dat hier van opzet sprake was. Tijdens het eerste verhoor voor de rechtercommissaris verklaarde Reina nl. dat hij „wist dat het slecht was iemand dood te steken, maar blij was dat Van Stede hem niet meer zou lastig vallen". Later trok hij de verklaring in en zei dat hij gestoken had „zonder slechte bedoelingen". Een verklaring die de officier absurd noemde. Ook het feit dat beklaagde 14 dagen voor de dodelijke steek het moordwapen had vervaardigd toont de opzet en de voorbedachte rade. „Deze individuen moeten voorgoed uit de maatschappij verwijderd worden", riep de officier uit en eiste levenslange gevangenisstraf.

De verdediger, de heer R.J. Isa wees op de geestesgesteldheid van zijn client en haalde verschillende verklaringen aan uit psychiatrische rapporten. Reina leefde constant onder de vrees van gevaar, hij heeft gestoken uit noodweer. De abnormale Reina voelde zich voortdurende bedreigd door de opzichter Van Stede.

Reina hoort thuis in een psychiatrische inrichting, meende de verdediger. Daarom verzocht hij het opleggen van een meer passende straf.

Op woensdag 25 juli zal de rechter uitspraak doen in deze zaak.

BA COET NAAR DE GUILLOTINE

PARIJS — Te Parijs is van officiële bronnen te Saigon vernomen, dat generaal Ba Coet, de langharige leider der Hoa Hao-secte, die wegens hoogverraad ter dood is veroordeeld, op 13 juli in het openbaar te Cantho geguillotineerd zal worden. Ba Coet is driemaal ter dood veroordeeld. Zijn beroepen en een verzoek om gratie aan premier Ngo Dinh Diem zijn verworpen. Het zal voor de eerste maal sinds 1940 zijn, dat in Vietnam een doodvonnis door de guillotine wordt voltrokken.

Onderhoudsmoeilijkheden op de scholen

Huidig bedrag te klein

In de huidige Subsidieverordening Bijzonder Onderwijs zijn de bedragen, opgenomen, waarvoor de gebouwen, meubelen en terreinen van scholen kunnen worden onderhouden en schoon gehouden, en maakt bij het bepalen van die bedragen onderscheid tussen stadsscholen en buitenscholen resp. f. 200.— en *f*. 120.— per lokaal en per jaar.

Deze bedragen zijn te enenmale ontoereikend en handhaving van het verschil tussen stads- en buitenscholen lijkt langer gemotiveerd, daar voor de buitenscholen werklieden en materialen van verder moeten worden aangevoerd, hetgeen de kosten hoger maakt. Bovendien betreft het hier veelal oude gebouwen, waarvoor de onderhoudskosten van jaar tot jaar stijgen.

De in 1953 door de regering op Curacao en Aruba ingestelde ambtelijke commissies, die tot taak hadden de kosten van onderhoud en schoonhouden van de schoolgebouwen van het bijzonder onderwijs te berekenen, kwamen in haar rapporten tot de conclusie, dat deze bedragen verhoogd dienen te worden tot tenminste f. 400.— per lokaal per jaar, waarbij het onderscheid tussen stads- en buitenscholen dient te vervallen. Indien dit bedrag zou worden toegekend, dan zouden op Curacao en Aruba de schoolgebouwen, meubelen en terreinen op een verantwoorde wijze kunnen worden onderhouden en schoongehouden, alhoewel ook dan nog een economisch beheer der gelden een besliste noodzakelijkheid zou zijn. Dat een verantwoorde wijze ook in het belang van de overheid is, is evident; immers bij verwaarlozing van de gebouwen zijn tenslotte grote reparaties nodig, die niet uit de normale onderhoudskosten kunnen worden bekostigd en waartoe extra-bedragen op de eilandsbegrotingen zullen moeten worden gebracht.

Als een schoolbestuur in een bepaald jaar meer uitgeeft dan voor het totaal van de door dit bestuur onderhouden scholen is toegestaan kan het verschil ten laste komen van het tegoed voor het volgend jaar en omgekeerd, indien dat bestuur minder uitgeeft, kan het verschil worden opgesteld bij het tegoed van het volgend jaar.

De voordelen daarvan zijn duidelijk, vooral voor een schoolbestuur, dat slechts weinig scholen onderhoudt; immers, als één der scholen een "grote beurt" krijgt, zijn de onderhoudskosten zó hoog, dat zonder meer overschreden moet worden, terwijl het volgend jaar de onderhoudskosten dan minder kunnen zijn dan het toegestane bedrag. Bij het huidige systeem moet men de „grote beurten" over enige jaren verdelen, hetgeen het onderhoud onnodig duur en weinig doeltreffend kan maken.

Om het, wellicht slechts theoretische, bezwaar te voorkomen van te grote overschrijdingen in achtereenvolgende jaren of van een te hoog oplopen van het tegoed als een schoolbestuur het onderhoud zou verwaarlozen, is bepaald, dat het verschil nooit groter mag worden dan 20% van het toegestane bedrag.

Willen de inmiddels ontstane moeilijkheden — speciaal voor het R.K. Schoolbestuur dat vanaf 1948 reeds aanzienlijke bedragen bijgepast heeft om de tekorten te dekken — kunnen overwonnen worden dan zal terugwerkende kracht tot en met het jaar 1953 absoluut noodzakelijk zijn.

PANAMEES VRACHTSCHIP VERGAAN

NEW YORK — Het Panamese vrachtschip „Estoril" is gisteren op 720 km. ten Oosten van Boston vergaan na in aanvaring te zijn geweest met de Italiaanse vrachtboot „Dea Mazzella" tijdens dichte mist. De bemanningsleden van de „Estoril" gingen over in reddingboten en werden opgepikt door de „Dea Mazzella". De „Estoril" was geladen met ijzererts en was onderweg naar Philadelphia. De schade aan het Italiaanse schip is niet bekend.

56 KG GOUD UIT DE SARAKREEK

's GRAVENHAGE — De aandeelhouders van de Sarakreek-goudvelden keurden het jaarverslag, de balans en de winst en verliesrekening over 1955 goed. De heer De Kadt werd als commissaris gekozen. De produktie over het eerste half jaar van 1956 bedroeg 56.441 gram goud (eerste helft van vorig jaar 52.314 gram).

NATIONALISTISCHE CHINEZEN LANDDEN OP SPRATLEY-EILANDEN

TAIPEH — Een strijdmacht van nationalistisch China is aan land gegaan op de betwiste Spratley-eilanden in de Zuidchinese Zee. Een militaire woordvoerder, die dit meedeelde, wilde niet zeggen, welke eilanden door de Chinese troepen zijn bezet.

Sinds een advokaat te Manilla twee maanden geleden beweerde enkele eilanden in de groep te hebben ontdekt, zijn de Spratley-eilanden opgeëist door nationalistisch en communistisch China, Zuid-Vietnam en Frankrijk. De groep wordt gevormd door merendeels onbewoonde klippen en ligt tussen de Philippijnen en Vietnam.

De Ronde van Frankrijk

Voorting weer tweede

ANGERS — De zevende etappe van de Ronde van Frankrijk van Lorient naar Angers over 244 km is gewonnen door Fantini (Italië) in 5 uur 59 min. 20 sec. Tweede werd Voorting (Nederland), 3e Van de Brekel; 4e Bauvin (Frankrijk); 5e De Smet (België), 6e Padovan (Italië); 7e Hinsen (Nederland); 8e Caput (Westelijke ploeg); 10e Wagtmans (Nederland), allen in dezelfde tijd als de winnaar. De Nederlander De Groot werd 35e in 6 uur 18 min. 6 sec.

Het algemeen klassement van de Tour de France na de zevende etappe luidt: 1. Walkowiak (Noordoost-Centraal) met 37 uur 47 min. 29 sec. 2. Picot (West) met 37.48:51; 3. Scodeller (N.O.C.) met 37.50:22; 4. Voorting met 37.52:56;

De overige Nederlanders zijn: 12e De Groot; 13e Van der Pluym; 43e Van de Brekel; 64e Hinsen; 72e Stolker; 81e Nolten.

Het ploegenklassement van de zevende etappe was: 1. Italië; 2. Nederland en 3. West: Noordoost-Centraal, Zuidwest en België.

Het algemeen ploegenklassement na de zevende etappe luidt: 1. België; 2. West; 3. Nederland en 4. N.O.C.

Tiger in the Street

Een bij de Politie ongunstig bekend staande figuur heeft aan de Hernhutterstraat een vrouwspersoon de kleren van het lijf gescheurd.

De man heeft pas een straf uit gezeten wegens een diefstal en na zijn detinatie wilde hij weer betrekkingen aanknopen met de vrouw die vroeger zijn concubine was. De vrouw wilde hiervan niets weten en nadat de man haar reeds enkele malen bedreigd had kwam het tot de scheurpartij over straat. Hij is gekooid!

(De Tijd)

Mutaties in dienst van het land

Bevordering.

De Heer G. E. Wong A Soi, adjunct-commies ten Hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, tot commies.

Eervol ontslag aan:

Mej. A. N. de Groot, onderwijzeres 3de kl., ter beschikking gesteld van het eiland-gebied Curacao, i.v.m. haar overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op haar verzoek.

Eervol ontheven.

De heer H. M. Waszink, Geneesheer-Directeur van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, is gedurende de hem van 5 Juli tot 7 Augustus 1956 verstrekte studieopdracht in de Verenigde Staten van Noordamerika, eervol ontheven van de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Waarneming.

De Heer I. Bouwman, commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao is voor de duur van de aan de Heer J. H. R. Beaujon, Landsontvanger op Curacao, verleende vrijstelling van dienst en het hem in aansluiting daaraan verleende buitenlands verlof, belast met de waarneming van de betrekking van Landsontvanger op Curacao;

De Heer P. H. Fransen, tijdelijk Gouvernements-Geneeskundige, alhier, is van 5 Juli tot 7 Augustus 1956 belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Ter beschikkingstelling.

De Heer P.C.D. Lahega, tijdelijk assistent-controleur bij het departement Sociale en Economische Zaken op St. Maarten, zal met ingang van 1 Januari 1957 ter beschikking worden gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 12 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night peo[ple]"
RIALTO: 20.00 „On the loose"
PRINCIPAL: 20.00 „The wild north"
AURORA: 19.30 „Security risk"
SAVANETA: 19.30 „La Castiglione"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.10 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 21)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Luis Qintero
1.15 Tangos Argentino
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Musica cu Trio Los Panchos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado do Ayer"
8.30 Musica cu Sambas
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. Klassieke Muziek Schumann: Pia[no]concert d voor Strijkorkest Mendelssohn: Concert in Koorgedeelten uit opera's van Verdi
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinia: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.[00] 16.00 en Za. 16.00
Brazilia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Guiana: D. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.[00]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [Vr.] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zona: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.[00] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[00]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[00]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[00] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.[00]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [en] Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [Za.] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [Vr.] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[00] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[00]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Paru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D[o.] 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[0]
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[00]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 —



De onlangs gehuwde Marilyn Monroe blijft in het nieuws; zij en haar echtgenoot Arthur Miller wachten in New York op een visum voor Engeland. Hierboven mevrouw Miller terugkerend van een winkeltocht in Brooklyn.

Contesta corecto di Concurso Camel-Winston

ORANJESTAD. — E pregunta di e concurso Camel-Winston di luna di Juli tabata lo siguiente: Na Noord a worde bendi 30 refrigerator, na Savaneta 50. Pa cada 17 cu a worde bendi na San Nicolas nan a bende 18 na Playa. Na tur a worde bendi 136 na San Nicolas. Na tur a worde bendi na Aruba 444 refrigerator Frigidaire. Cuanto a worde bendi na Santa Cruz?

E contesta correcto ta lo siguiente: 444 kita 30 di Noord ta sobra 414, bolbe kita 50 di Savaneta ta sobra 364. Pa hanja cuanto a bende na San Nicolas y Playa ta 18-17 x 136 cu ta 280. Kita 280 for di 364 ta sobra 84. Asina ta 84 a worde bendi na Santa Cruz.

HOF DI JUSTITIE LO TENE AUDIENCIA DOS DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente cu nan tin e intencion di laga Hof van Justitie bin tene audiencia dos dia tras di otro na Aruba. Esaki lo tuma lugar diamars y diarazon proximo. Tur esaki ta pa motibo cu actualmente tin hopi caso cu ta warda sentencia.



PAGINA TRES

NECESIDAD POR PONE BO HACI HOPI

Ernesto Hill Olvera, musico cu a pone un orgel papia

ORANJESTAD.— Como den ultimo dianan bo no ta tende nada mas cu no ta tocante di e orgel cu por saca palabra, nos kier sera nos lectornan conocir cu e autor d ie milagro aki. Aki bao ta sigui historia cu un hoben di diezocho anja cu for di su edad di siete luna a perde su bista.

Ernesto Hill Olvera a nace na Januari di anja 1938 na Mezquital de Oro, estado de Zacatecas, na Mexico, como di cuater jiu homber di Avelino Olvera y Rosario Galvez de Olvera. Tabata un matrimonio mashar pober y e pareha tabatin 10 jiu. Nan tabata biba den un casita mashar chikito, den cual apenas tabatin lugar pa tur e familia. Na Juni di e mes un anja Ernesto tabata druml den su cuna di palo ora un biento di orcan mashar duro a lamta kitando dak di cas di familia Olvera. Un tanta di Ernesto cu miedo pa e murayanan tambe cai a cohe e chikito for di su cuna y a corre bai pafor cu ne. Ernesto a scapa pa motibo cu un rato despues e cas completo a basha abao, pero e aire frio y duro tabata mucho pa e familia Olvera a muda pa e pueblo wonan di e chikito asina ta cu Ernesto a keda ciego. Tres anja despues Guadalajara cu nan jiunan. Nan intencion tabata di trata na mehora nan situacion economico pa por manda nan jiunan mas grandi school. Dia Ernesto tabatin suficiente edad el a worde admiti den colegio pa muchanan ciego „La Divina Providencia" na capital di Jalisco. Na e colegio el a sinja leza cu e metodo „Braille" y ey tambe el a sinja muziek y toca piano.

E tabata un mucha ciego mescos cu tur ciegonan pero mashar keto y donjo di su mes. E no tabata gusta hanja judanza ni compania di ningun hende. Ora el a pasa tur klas di e colegio el a sigui studia muziek cerca e profesor tan nombra y periodista Roberto Beltran Puga cu a descubri den Ernesto a pesar di su cieguedad un boluntad di hero pa domina muziek. Ernesto tabatin e tempo cy 16 anja y segun e ya tempo pa perpa den judamento di su familia. Unico cos cu e tabata por a haci ta toca y con.

Maestro Beltran a presente na un amigo di dje cu ta donjo di un restaurant, cu tabata un homber mashar bondadoso cu a habri su porta pa Ernesto. Ernesto a cuminza cu amenizacenanan cu un piano y el a logra haci su mes mashar popular tocando su piano.

Na principio di anja 1955 a jega Guadalajara un representante di orgelnan marca **Hammond** den varios estado di Mexico. El a trata na bende e donjo di e restaurant un orgel y puramente pa Ernesto e donjo a dicidi na cumpra un di nan. E representante a sinjele e pianista ciego con ta traha cu e orgel y a sigui su caminda. Y Ernesto a sigui toca pero na su orgel. E tabata gusta e orgel mas tanto y tabata sintiele mashar contento.

Den e restaurant tabatin un mucha cu jama Marta cu frecuentemente tabata bishita e restaurant cu cual tin biaha Ernesto sa combersa. Aunque cu e no por a mira e mucha muher e tabata atraé irresistiblemente y esey tabata ponele sufri mashar tanto. Otro preocupacion cu e tabatin ta ora cu e mester jama e mesero pa e hanja un koppi di koffie. Nunca e por a mira unda e mesonero ta y mas dificil ta si e mester bai na e toonbank, camnando entre tur e bendenan cu ta bishita e restaurant. Pero necesidad ta pone un hende haci hopi cos. Poco poco cu un paciencia infinita manera solamente un hende ciego por tin e tabata busca un manera pa hala atencion di Marta y e mesero cu su orgel. Y esey e tabata haciele purbando saca un sonido for di su orgel cu ta parce e palabranan „Marta" y „Cafe"... Y el a logra. Poco tempo despues e mesero tabata comprende perfectamente y tabata trece su koffie pe ora e pidi y Marta tabata sinticle feliz tendiendo su nomber.

Ernesto a ripara for di e promer instante cu el a caba di descubri algo mashar importante. El a sigui practica su mes den su oranan liber. For di e dia ey caminda di Hill Olvera a bira mashar pisa. Den varios ocasion, cu ayudanza di e representante di orgelnan Hammond cu tabata e promer hende cu a pone tino di e descubrimento formidabel, el a debuta den algun centro di Mexico pero sin ningun exito. Por fin dia 31 di Maart el a hanja un contract di prueba den teatro „Iris" pa 85 peso pa dia. Den termino di tres luna ya Hill Olvera a bira un figura conoci tanto den y fuera frontera di Mexico. Mas di 200.000 disco graba pa RCA Victor di e orgel cu ta canta a worde bendi. Contractnan pa radio, television y cine di mucho mas cu miles di peso a worde ofreci na Ernesto. Di Estados Unidos a bini peticion na gran escala pa e bai actua na New York y graba disco na Ingles. E teatro „Iris" cu ta yena te na nok tur ora cu Ernesto actua. Na mes tempo Ernesto ta toca den un nightclub di primera categoria.

Cu loke Ernesto a gana el a caba di cumpra un cas pa su mayornan pa caba definitivamente cu nan problemanan economico. Actualmente tin como mas di seis hende cu tambe ta purba saca zonido di voz humana for di otro clase di instrument, pero na e mester jega e elogio cu e ta di promer cu a logra haci un instrumento mecanico papia cu zonido di voz humana.

Na periodistanan Ernesto Hill Olvera a declara cu e ta sigui studia y e ta kere cu pronto lo e graba discnan na otro idioma tambe y cu e tin ambicion pa haci un cos grandi y e saki ta solamente e cuminzamento. „Claro cu mi ta feliz pero mi no ta kere mi ta cambia nunca. Mi ta un mucha di pueblo y lo mi keda un di nos, pobernan y ciegonan". Esey ta e palabranan di Ernesto Hill Olvera cu el a termina su entrevista cu periodistanan. Y saliendo pa bai haci su debut el a bisa cu un sonrisa „Mi kier a biba y por fin mi ta bibando".

Impresiones sobre Ciudad Trujillo, Republica Dominicana

Di Señora Elvia van der Dijs de Pichardo nos a recibi e siguiente Impresionnan cu ella a recibi durante su visita recientemente na Sto. Domingo:

„Visité Ciudad Trujillo, capital de la Republica Dominicana, durante ocho dias. En ese corto periodo de tiempo no me fue posible visitar todos los lugares interesantes que posee la bella capital de la Republica Dominicana. Sin embargo, he quedado encantada de todo cuanto vi. La Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre, en primer término, es un verdadero milagro. Desde el 1 de julio es gratuita la entrada a ese magnifico espectaculo. Estuve en el jardin Zoólogico una mañana, a las 9 de la mañana. Reinaba en ese recinto una limpieza unica y es variadisima la fauna que puede contemplarse en ese jardin. Es algo verdaderamente interesante de ver. Tuve oportunidad de visitar el Night Club de La Voz Dominicana. El Fundador y propietario de esa gran empresa radio-televisora, es el Teniente General J. Arismendy Trujillo Molina. Tuve ocasion de admirar varios shows, bailes la famosa orquesta San Jose, el casino, etc. Todo en perfecto orden. Los mozos muy bien uniformados y sumamente atentos. La gran carretera que conduce a San Isidro se encuentra en construccion y sera de varias vias. Los habitantes del pais son sumamente cariñosos y atentos con los visitantes. Entre los incontables monumentos modernos, se destaca por su gran majestad el Palacio Presidencial, verdadera joya arquitectónica. El gran Puente Rhadamés sobre el Ozama, sólida estructura que luce magnifica. Bellisima es su iluminacion. El orden de toda la Ciudad es magnifico, donde el policia es tan atento con los niños como con las personas mayores. Flores por doquier, que dan a la vista un indecible encanto con sus vivos y variados colores. Visité, asimismo, varios templos; el de las Mercedes, el de la Altagracia.... son verdaderas casas de Dios, en donde no hay distinción alguna para el pobre ni para el rico; cada quien entra y se sienta donde mejor le place; es decir, no tienen dueños los bancos de la iglesia y en donde la devoción que reina en todos los corazones es emocionante. Tuve el honor de saludar al Generalisimo Doctor Rafael L. Trujillo Molina y al Teniente General Rafael L. Trujillo Martinez, de quienes traigo un cariñoso saludo, especialmente para los dominicanos residentes en Aruba.

Debemos sentirnos todos orgullosos del gran progreso alcanzado en todos los órdenes por la Republica Dominicana en los ultimos tiempos, gracias a los desvelos patrióticos del Ilustre Benefactor y Padre de la Patria Nueva, el Generalisimo Trujillo Molina".

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencito Juan Alberto Diaz ta cumpli tres anja di feliz existencia y ta recibi felicitacion di su tata Cornes, su mama Olinda, su rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Carlos, Isabel, Twina Mena, Pancho, Jan, su pepe Adelicia, su cunja Mai, su subrinannan Hemmy, Edwin, Greta y Eda, tambe di Sabina Limonier y demas familia.

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjorita Johanna Velasquez, cu a haci 52 anja awe. Felicitacion ta bini di su jiunan Carmen, Arcadio, Jose, Aminta, Victor y Filomena, su rumannan, su subrinanan y subrinonan, su nietonan Garel y Ronnie, su suegro y demas familia.

Hopi felicitacion ta buy pa Gladys Maria, cu a haci seis anja, di su tata Juan, su mama Paulina, su rumannan Filomena, Roberto, Idelio, Ruben, Jancito, Arthur, Douglas, su omo Jacobo Croes, su pepe Elizabeth Everon y demas familia Henriquez.

Cu motibo di celebra su seis anja di feliz existencia awe, Chito van der Linden ta haya felicitacion di su tata Pedro, su mama Tina, su rumannan, su madrina Carmen Wouter, su padrino Efrain Arends, su wela y welo, su tantanan, Antonina y Tida de Cuba.

Awe e caballero Juan Bremo a completa su 17 anja di existencia. Su tata, su mama, rumannan Beto, Vanki, Chomai, Nicki, Ina, su tanta y omonan, su wela Rija, su primo y primanan, su amigonan y especialmente su primo Juan Hoevertsz ta deseele hopi anja mas di bida y salud.

Cu motibo di sali manjan 10 or pa New York, na unda e lo cuminza cu un empleo nobo, senjorita Pillar Fontana ta recibi e deseo di un bon y feliz biaha di tur su amigo y amiganan, y tambe suerte den su trabau.

Wladimir Rib deurwaarder numero tres

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo ta casi sigur su Sr. Wladimir Rib di Curaçao lo worde nombra como, e di tres deurwaarder na Aruba. E areglo no a bini ela aindo pero esey por sosede di un momento a otro y e intencion ta pa Sr. Rib cuminza traha 15 di e luna aki na oficina di Eilandsontvanger. Un coincidencia ta cu senjor Rib su tata tambe tabata deurwaarder un tempo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 12 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „On the loose"
PRINCIPAL: 20.00 „The wild north"
AURORA: 19.30 „Security risk"
SAVANETA: 19.30 „La Castiglione"

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estufa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 21)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Luis Qintero
1.15 Tangos Argentino
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Musica cu Trio Los Panchos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sambas
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Schumann: Pianoconcert d voor Strijkorkest Mendelssohn: Concert in Koorgedeelten uit opera's van Verdi
10.00 Sluiting



Sr. D.W.M. Klaphaak, cu a gana concurso di Camel-Winston di es luna, cu carchi No. 1904 a scohe un refrigerator Frigidaire 1956. Si ta un coincidencia of ta suerte Sr. Klaphaak tin riba e fecha 10 di Juli nos no sabi pero dia 10 di Juli 1931 Sr. Klaphaak a cuminza huma cu sigaria Camel, cu e ta prefera te awor. Dia 10 di Juli 1946 el a casa cu Srta. Luisa F. Luydens. Su refrigerator cu e tabatin a cumpli 10 anja dia 10 di Juli y tabata dia 10 di Juli 1956 cu Sr. Klaphaak a worde nombra como ganador di e concurso ariba menciona.

Foto Bonk

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 21

„E asesino dje pober Sr. Leather a aparece riba drempi. Despues Flora lo sinja conoce e homber aqui mas mehor ainda.... y lo e tem'e peor cu awor tambe. E tabata un homber chiquito y tenchi, cu wowonan diestra y un paar di man masha grandi compara cu su curpa chiquito. E tabata un homber sin ningun sorto di concenshi. Compasion esai e no tabata conoce. Solamente un cos bon e tabatin, y esai tabata un fieldad inmenso na Sanfuego su maestro y pa e homber aqui e ta dispuesto tur momento di risca hasta su mes bida.

Sanfuego a queda ta munstra ainda riba e muhe cu a maldicion'e na tur sorto di manera.

„Marr'e y hib'e abao den un dje bodeganan dje edificio aqui. Larg'e aya pa su cuenta. Wel lo e hanja molester di hamber sed, frialdad y di e inmenso cantidad di djaca cu sen per sa tin na luganan kanto di awa manera esaqui. Pero esai ta su castigo pasobra el a tribi menaza mi", Sanfuego a bisa.

Na un manera suplicante e muhe bondadosa a dirigie na Flora diciendo:

„No laga nan mata mi".

Flora, quende te awor cu e tabata mira tur e espectaculo aqui tabata pasa su dilanti manera mudo, a recohe su boz trobe awor cu e muhe tabata implora su yudanza.

Esaqui tabata e nachtmerrie di mas terribel cu e por a mira den su bida. Pero awor e tambe a cuminza bira rebelde, pasobra masque cu Flora tabata calmo y suave, pero un cobarde e no tabata. E sanger revolucionario di su antepasadonan a subi na su cabez y el a grita Sanfuego:

„Milord, aqui ta mi propiedad. Y e muhe aqui ta criar di mi mama y e no a haci bo nada. Bo no tin ningun sorto di derecho di abusa di dje. Y mi ta exigi di bo di conserva su bida y si acaso esai no por, mata mi na su luga, pasobra quico ta importa mi bida mas mes si mi no por biba sin tranquilidad ni sosiego. B'a mata su casa caba den defensa di su cas y su honor. Ta idea di bolbe comete un otro asesinato bo tin? Cu qui derecho bo ta haci esai?".

Sanfuego a dal un grito di harimento di bofon. Atrobe el a haci un inclinacion pa Flora, manera hende por a haci pa un Reina:

„Bo deseo ta un mandato pa mi.... Ivor... larga e muhe ai queda solamente un anochi sol den e bodega p'a fresca su curpa. Sak'e majan mainta trobe. Pero si mester soede cu e hera reda un palabra di loque a pasa aqui awe nochi, masque quende e por bisa, lo e muri un morto abominable. B'a tende?" el a grita e muhe estremeciendo. „Bo ta warda secreto manera sepulcro of bo ta paga esai cu bo sanger!"

Mitar morto di ansia e muhe a sagudi cabez. Awor Ivor a tira un bista bofonante riba Flora y a lastra e muhe bai cun'e.

Sanfuego a cerra e porta awor y a sonrei cu Flora.

„Bo n' ta invita mi bin sinta un rato?" el a bisa bofonante cu Flora. „Mi tin un careda largo tra'i lomba y mi ta masha cansa. M'a corre te cu mi cabai a muri na caminda di cansancio. Sino lo m'itabata mucho mas femplran cerca bo".

Flora no a responde. Sin papia un pia di palabra el a queda ta fiha e homber aqui cu wowonan ancho abri cu awor tabata parce blau scur.

Poco poco Sanfuego a quita su mantel y a tira esaqui riba e cuma.

„Bo mester por ta imagina bo mes ta quico ta nifica tanto molester di mi parti asina pa bini te aqui cerca bo", el a bisa.

Awor cu un man na su garganta y cu esfuerzo di tur su miembronan luchando contra e estremecimiento di su curpa el a grita:

„Milord, mi por suplica bo na nombe di tur loque ta sagrado pa bo di bandona mi cuarto inmediatamente? Aqui ta mi luga di drumi y bo no pas pa un homber drenta dormitorio di un mucha senjorita. Mi ta supone cu bo ta hasta caballero pa comprende esai, pasobra e ta contra etiqueta di un noble manera bo".

Sanfuego a queda ta waak rond di dje. Awor tabata reina den e cuarto un silencio impresionante interrumpi de bez en cuando pa olanan cu tabata batl contra e murajanan.

„Mi n' ta mira paquico mi mester sali, unavez cu mi ta hanja aqui den asina cayente y dibertido".

„Lord Sanfuego, permiti mi puntra bo: Ta paquico y cu qui derecho b'a penetra den un cas cu no ta pertenece na bo? Paquico bo mester a asesina un homber inocente cu no a haci bo nada nunca?"

„E tabata stroba mi den mi camina", Sanfuego a responde na un tono indiferente. „E quier a stroba mi di drenta aqui. Ivor tabata por a manera ha su arma mas rapidamente cun'e y el a cai victima.... esai ta tur cos".

„Bo ta un diabel en persona", Flora a bisa na boz tembloroso.

„Y abo ta un angel di cielo", el a bisa mientras el a dal un stap mas acerca. Qui un combinacion interesante. Lo nos mira quico lo resulta ora cu cielo y fierno combina hunto".

E palabranan aqui a pone Flora su sanger paraliza den su benanan. Y el a hala bai mas leu posible foi Sanfuego.

„Ta quende a bisa bo cu mi tabata aqui?"

„Quende otro lo por a bisa sino Dalia bo tanta? Pero ta awe mes el a logra cumpra un di e lacayanan cu placa pa el a denuncia bo escondite. Y el a his'e bo escondite. Mi mester reconoce cu bo plan tabata bon tabata. Nan a busca bo enbano tur caminda. Ningun hende por a biba pensa mes cu bo por a bin hinka bo curpa te aqui".

De la manera anto cu conscientemente Molly a denuncia su escondite, no directamente, pero pa motibo cu el a conta Noggins quende tabata su namorado.

Ora cu Sanfuego a bolbe dal un paso mas cerca dje e mucha muhe a grita:

„Lord Sanfuego, mi ta suplica bo, bandona mi cuarto. Mi ta mira cu m'a perde e pelea y mi ta primintí bo solamente di bai Londen majan eu bo. B'a logra bo intento".

„Ainda no enteramente", Sanfuego a observa, cu un sonrisa siniestro, cu a cambia su cara hunita na un maseara di satanas.

„Quieo bo ta meen anto?"

„Mi ta meen eu lo mi quier haci na siguranza eu hamas lo bo nenga mi trobe como esposo", el a bisa.

E wowonan negro eu aparentemente quier a devora e mucha muhe awor aqui, tabata asina sin piedad meseos cu e homber mes. Esaquinan tabata expresa masha cla, eu e homber aqui, ta munstra nan pasion infrenable awor cu e tabata mira e mucha muhe, morticamente spanta den su japon delega, y traspa rente di anochi. Y cu un ansia sofocante tabata penetra den e mucha muhe cu e tabata aqui completamente solitario y eu nada ni ningun hende por a stroba e homber aqui di satisface su deseo violento.

„Mi amorcita", Sanfuego a contínua, spaar bo molester na trata na treee mi na otro idea. E beter bo tabata ta, lo biba awe nochi pa nos dos un paraiso".

Flora a abri su lipnan pa e escapa un grito, pero no a sali zonido. E ultimo momento el a sinti com dure e homber su brazanan a garr'e y con fuerte el a primi su lipnan cayente contra esaqui di dje. E ora ai el a hiza Flora foi abao na suela y a carg'e pon'e drumi riba e cama grandi hariendo.

Y mientras e tabata pon'e den su cama, e homber a bisa apasiona: „Mi ta supone, cu majan mainta bo mi ta haci nos compromiso publico y di bira mi bruid y venidera mama di mi yiunan".

Den su ansia panica y mortal mucha muhe no tabata tende mas. E unico cos cu e tabata tend prome cu el a perde conocemento tabata e susurado di lamar y borot di hiento cu a lamta e ora ai maner ta munstra nan indignacion. Poco poco e anochi di September ba cambiando den un mardiuga ten pestuoso. Meewchinan tabata bu grita masha mahos riba e torenna dje habitacion.

Y e ultimo cos cu Flora a puntr su mes prome cu el a perde conocimento tabata: cu no tabata posib pa spirito di su mama defunto resta la foi den e olanan pa bin proteg contra e destino asina tragico, e abi so asina grandi y e crimen asina e candaloso cu tabata pasando actua mente den su cas?

Y di e manera ai pober Flora bira victima di su honor.....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Awor cu e homber nan a sali cu nan plan pa coge e baca nan na rancho „La Derota", e patron ta keda su cas y ta sinta comodamente den su stoel, humando su pipa, mientras e ta pensa: „Si mi horta su baca nan poco poco tur anochi, nos ta hacie sufri mas." Y gozando su mes idea e patron ta pasa man pa un kelki di likeur y mientras e ta bebele e ta continua cu su pensamento: „E pober homber nan bieuw cu ta traha pa ele lo no por contra nos. Pronto e rancho y e mucha muher lo bira di mi ....". Di e manera aki e patron ta goza su pensamento nan oras y oras, y na ultimo, pensando un poco mas leeuw e ta corda, si su idea nan fracasa, y mes ora e ta bira furioso y tirando e glas di likeur cu e tabatin den su man, den e haard, e ta bisa pa su mes: „Y si e mucha muher nengami.. ...." Den su pensamento nan e patron no a pensa cu un hende no por hanja tur loke nan kier.

American Legion a regala mil florin pa trabau di caridad

ORANJESTAD. — Ayera tardi senjor Ch. Morales, presidente di e American Legion, Aruba Esso Post Number One, na Lago Colony a entrega tres cheques na e representante nan di e institucionnan na nos isla, na nomber di American Legion e la regala na total nada menos cu mil florin como contribucion di e bond di veterano aki pa e bienestar di e isla. American Legion tin un fondo especial pa esaki y tur anja e ta haci regalo. E biaha aki pastoor W. de Haas, di e parokia Catolico na San Nicolas a haya f. 300.— pa trabau di salud pa e hubentud pober pastoor R. A. Hamm di Zevende Dags Adventisten a haya fl. 300.— cu e lo utiliza pa trabau hubenil pa e gemeente aki y senjor J. E. Dickie di F.W.P. Winkel Society a haya fl. 400.— pa trabau di caridad pa e pobernan.

Substitucion di e luchthavenmeester

ORANJESTAD. — Pa motibo di un caida, e luchthavenmeester no ta den condicion pa haci su trabau diariamente na vliegveld y como probablemente e mester ta ausente pa varios siman, e agente di trafico senjor A.A.T. van Herwaarden lo tuma su lugar mientras tanto na Prinses Beatrix vliegveld. E trabau administrativo senjor C. Heemskerk mes lo haci na cas.

CAMINANAN DI ERROR

Atrobe nos a contra cu un articulo cu ta simplemente un ehemplo pa hubentud, mehor dicho pa hopi di nos, cu alomenos den nos edad di 17 anja p'ariba, ya nos no ta quere mas den conseho di majornan, pasobra bida i su placernan ta resplandece su brillo i flandor asina iluminante nos dilanti cu ta realmente imposible pa nos larga di probecha di esai. Sinembargo mucho bez tur loque nos ta mira aqui ta enganjo, nan ta cosnan cu ta lombra sin cu nan ta oro i mucho bez nos ta tuma nos majornan na malo i nos ta rechaza redondamente nan consehonan ora cu nan avisa nos contra e placernan aqui asina abundante cu mundo ta ofrece continuamente na hubentud. Ta di comprende cu hubentud den su inexperiencia ningun momento no porquere cu mundo tin dos banda, pasobra tur loque te ainda hubentud a conoce ta e banda di bondad, di gozo, placer i diversion i nan no ta consciente cu tur esaquinan ta apariencia i ilusion, cu tur e splendor aqui ta flor di un dia sol. Tende siguiente episodio di bida.

Masha indigna Frits tabata para te dilanti su tata, pasobra e no por a comprende mas ta quico su tata tabata meen. E n' quier pa e haci esaqui, e n' quier pa esai esaya. E n' quier pa e n' quier pa e haci esaya. E n' kier pa e bai aya, e n' quier pa e bai aya, e no quier pa e camna cu un of otro I p'esai awe Frits a bini bon sara cerca su tata. I el a bis'e:

„Papa, awor si ta comprende mes mi no por comprende bo mas, of quizas bo ta opina cu ta un mucha di 7 anja mi ta ainda? Ta diferente bez caba cu m'a bisa bo cu mi a priminti Harry pa sali hunto, pero cada bez bo tabatin un contrariedad y bo no tabata permiti mi. Pero awe m'a bini pa bisa bo esaqui: awe nochi trobe m'a bin bisa bo cu mi ta sali cu Harry. I sea cu bo ta desea of bo ta larga, mi ta bai cu'e aunque ta sin bo aprobacion!"

Cu calmo e tata a queda sinta y a larga su yiu caba di papia. I e tata a observa cu foi dia cu e mucha aqui tabatin encuentronan cu Harry y, el a cambia visiblemente. E cos di mas peor ainda tabata, cu nunca e no tabata gusta di bisa ta unda e tabata bai cu Harry.

Como e yiu a bini cerca dje di tal manera, e tata no a papia nada y toch e yiu no a bai. I di e manera aqui tata y yiu a queda dos dia sin papia ni un pia di palabra cu otro. E cos aqui tabata molestia e hoben masha y ta p'esai pa di tres bez riba e mes dia ai el a bolbe bin suplica su tata pa e sali cu e amigo.

Ora cu e tata a nenga trobe, e yiu a bula lamta sara. Pero e tata tambe a bula lamta. I a yega awor su momento di actua como tata si acaso e quier a salba su yiu foi mal camina.

„Frits", e tata a bis'e: „Ta quico ta e motibo cu mi mester ricibi un trato asina bruto di bo. Acaso nunca m'a trata bo malo? Semper no ta bo propio interes m'a trata? Mi n' tabata semper un bon tata pa bo? Bo ta quere cu ta bunita pa bo ta indigna riba mi, pasobra mi quier salba bo mes foi mal camina cu ta yora bo?"

E palabranan aqui a cai asina duro riba Frits cu sin contesta ni un pia di palabra el a queda ta mira su tata duro den esaqui su cara, mientras e tata a bis'e:

„Cai bo sinta aqui y scucha mi. Lo mi conta bo algo foi mi bida".

Frits a abri su oreanan, pasobra e tabata sa cu su tata tabata un homber masha formal. I vacilante el a cai sinta su dilanti.

„Mi tabatin mes edad cu bo mas o menos tempo cu morto a arranca mi foi mi mehor amigo y colega cu tabata mi tata. Corto prome cu su morto e tabata desea di papia cu nos tur apart. Cu un curazon palpitante di ansia m'a bai cerca dje ora cu el a larga yama mi. — Ainda mi ta mira su wowonan cla y su cara fiel. — Tabata como si fuera e momento ai tabatin un glans riba su cara. Mi ta quere cu su wowonan lo mester a mira profundamente den mi curazon y cu lo e mira tambe e deseonan silenciosa den mi curazon na tur loque ta mundana. Pacobra ora cu m'a tuma despedida di dje, el a bisa mi:

„Mi yiu, no sigui caminanan di error".

Manera candela e palabranan aqui taabta quima riba mi alma. I aunque cu na e momento ai mi no a comprende nan directamente, sinembargo bida despues a bin pone mi sinja y comprende nan perfectamente.

Na un fiesta m'a sinja conoce un hoben y como e tabata di mes edad cu mi, nos a bin bira amigo intimo di otro. Den mi inexperto di hubentud y foi loque mi por a concluí foi su palabranan y su exterior, e tabata pa mi e mehor amigo cu por tabatin. I ta p'esai tambe pronto nos a bini ta confia otro secretonan di mas scondi. E tabata combida mi pa bam pelicula hunto y despues el a bisa bam bishita nightclub. Ora cu mi a opone contra e suplica aki mi amigo a hari y bofon di mi den mi cara diciendo:

„Qui soquete bo ta! Hubentud ta dura masha corto y p'esai bo ter probecha di dje mas tanto cu bo por. Di mes ora cu bo bira bieu y mancaron gozo y placer tambe a termina pa bo. E palabranan aqui a bin influencia mi y m'a bai cu'e. I como aya bo ta hanja bo masha bon trata pa bellezanan di libertinaje, mi mes a bis'e pa nos bam su manece, pasobra mi a pasa particularmente bon y asina a sigui mas anochinan. No obstante tantisimo amonestacionnan mi tabata ciego pa mira cu mi mes tabata cobando buraco di mi perdicion. I mi tabata zink dia pa dia mas profundo.

Un otro anochi nos dos a bolbe bai na e luga asina dibertido y medio canja nos a bandona e luga cu destino na cas. E ora ai a pasa un cos stranjo. Net ora cu nos a sali y cu mi a cerra porta mi tras y cu mi amigo tabata camnando nos dilanti, un homber balente a bula riba mi amigo y a dal'e tumba. Spanta m'a para ta contempla eespectaculo aqui sin sa quico haci. E bebida a pone mi bira loco awor y na mi man drechi m'a mira un pida palo abao na suela, m'a cohe esaqui y a dal e atacador di mi amigo asina duro den su cabez, cu e homber a basha 'bao manera un blokki di palo, morto....? Ta solamente un grito horible a resona foi lipnan di e victima y el a perde conocemento.

E silencio calamitante aqui a pone mi bira bon bon trobe. M'a spierta manera foi un soño benauwd. — Ta quico m'a haci? — M'a hera mata un hende!

Na e momento aqui e palabranan di mi tata tabata resona den mi oreanan y nan tabata rodea den mi pensamentonan:

„Mi yiu, no dirigi bo riba caminanan di error!"

Ta riba camina di error y perdicion mi tabata aqui? Den mi desesperacion m'a manda plegaria na altisimo p'e salba mi foi e cataclisma aqui. Awor mi tabata implora Dios pa e sinja mi conoce e camina berdadero y ilumina camina di mi bida. E oracion aqui cu m'a sinja foi tempo di mi hubentud a debolbe mi e tranquilidad pa mi por a soporta tur e dificultadnan cu a bin resulta durante e dianan cu tabata sigui.

E examinacion di tribunal a causa mi hopi humiliacion. Asesino mi tabata!. Esai tabata indudable.

Hueznan a bin saca 'for cu mi amigo tabata un ladron cu a hanjé caba un paar di bez den trobbel cu recherche. I tur esaqui tabata stranjo pa mi. E homber cu mi a hera di mata tabata un complice di mi amigo, quende mi amigo a yega di traiciona y denuncia. I pa venganza e quier a mata mi amigo.

Tur dos a ser sentencia cu castigo di prison, tanto pa nan robo como pa lo demas. Ami mes a scapa milagrosamente, pa motibo di mi hubentud y mi bon comportacion, pasobra mi kaarchi tabata limpi cerca recherchenan. M'a queda sentencia incondicionalmente".

x x x

I ora cu e tata a caba di papia, el a bisa e yiu: „Bo ta comprende awor qui motibo mi tin ora cu mi rechaza bo sorto di diercionnan asina? Pues awor bo sa mi historia. Pero bo ta liber pa bo haci manera bo ta desea. Pasobra ta depende di bo mes si bo quier sigui recto den camina di bida of cu bo quier cerra conoci prome cu amarguranan boluntario di bida. Ami a hanja un experiencia amarga den mi bida cu a sirbi mi manera un guia den resto di mi bida. I abo tin ami como bo guia cu bo por conduci bo riba e camina recto di felicidad, cual mi tambe a bin sinja conoce despues. I awor tur cos ta depende di bo mes".

Frits tabata comovi te den su alma. E no por a haci nada otro, sino lamenta y tabata un momento emocionante, un espectaculo impresionante di mira com tata y yiu tabata braza otro sinceramente sin tabatin mester di expresa ni un pia di palabra, pasobra como homber, nan tur dos a comprende otro.

Como enseñar a leer

A propósito de la publicación de „La enseñanza de la lectura y de la escritura", por William S. Gray.

Los métodos modernos de la enseñanza de la lectura han rebasado ya desde hace largo tiempo el famoso y soporífero „p-a pa, p-a pa, PAPA", que canturreaban al iniciarse en las letras nuestros abuelos, de la misma manera que hoy en materia musical se prefiere dar a los debutantes algunas frases de Beethoven, mejor que hacerles ejecutar las interminables octavas con que se entretenían los primeros pasos de los estudiantes de musica.

La Unesco, entre las publicaciones que viene dando a luz, acaba de hacer aparecer una obra importante, que nos muestra con toda claridad hasta qué punto hemos evolucionado en ese terreno de las primeras letras.

Hace, en efecto, trescientos años que el gramatico moravo Comenius denunciaba el método de deletrear como una verdadera tortura para el espiritu. Sin embargo, muy recientemente todavia, se produjo una polémica sobre la enseñanza de la lectura en las escuelas norteamericanas de primer grado, que ocasionó un enorme conflicto en la opinión publica de los Estados Unidos, y un gran numero de padres se han pronunciado por la vuelta al estudio del alfabeto, como se hacia antes, y al sistema de deletrear, con perjuicio para los métodos cientificos.

„La enseñanza de la lectura y de la escritura", del Profesor de la Universidad de Chicago, William S. Gray, que es de lectura extraordinariamente interesante, tanto para los maestros como para los padres de familia, ofrece una serie de estudios sobre los métodos utilizados para la enseñanza de la lectura en Europa, en América y en Extremo Oriente, tanto en las escuelas como en las campañas de educación fundamental y de alfabetización de adultos.

El autor recuerda cómo, por haber encontrado el deletreo tan aburrido para los alumnos y para los maestros, Comenius preparó y puso a punto un método de lectura que no se basaba ya en las letras sino en las palabras. Mas tarde, otros especialitas introdujeron el método de partes de frases, o incluso el de frases enteras, utilizando la ayuda complementaria de las ilustraciones y de los simbolos, destinados a hacer que la enseñanza sea a la vez mas facil y mas agradable, o como dicen los italianos, uniendo lo util a lo dulce.

El autor de „La enseñanza de la lectura y de la escritura" nos muestra en su libro cómo, a lo largo de los años, se han producido cambios todavia mucho mas importantes. En Europa, y de una manera particular en Bélgica y en Suiza, se han llevado a efecto recientemente experiencias que podemos considerar del mas elevado interés.

Por el contrario, en los Estados Unidos de Norteamérica, como hemos dicho antes, el abandono de los métodos clasicos en la enseñanza de la lectura ha provocado una fuerte contra reacción. Los directores de la enseñanza en las grandes ciudades, los animadores de las escuelas privadas, los maestros, los padres de familia y la prensa especializada se han planteado numerosas cuestiones sobre la eficacia de los métodos modernos cientificos. Esa corriente ha encontrado su expresión en un libro muy popular de Rudolph Flesh, titulado „Why Jhonny Can't Read", o dicho de otro modo Por qué no sabe leer Juanito?. El autor de ese libro comprueba en él que hay muchos Juanitos en los Estados Unidos, que salen de la escuela sin haber adquirido un vocabulario suficiente para andar por la vida, y que apenas reconocen las palabras y desconocen casi totalmente la ortografia.

El libro del Dr. Gray rebasa muy ampliamente el problema planteado por los métodos de lectura practicados en un solo pais. Se trata de un estudio universal de los sistemas de lectura que estan vigentes hoy en el mundo entero, el estudio de sus origenes, de su desarrollo y de su utilización en la enseñanza de la lectura, no sólo a los alumnos de las escuelas, sino también a los adultos.

„La enseñanza de la lectura y de la escritura", del Dr. Gray es el décimo volumen de una serie de monografias que la Unesco ha consagrado a la educación fundamental, todos ellos bajo el mismo titulo general, y no se trata en este caso de una disertación teórica, sino de un estudio realmente profundo. En él se encuentran, a titulo de ilustraciones de los métodos de enseñanza las imagenes de leones y de cocodrilos, que hacen mas grato un manual de lectura arabe, o bien la de un cochinillo gruñendo en los brazos de un peón de un rancho, tocado con un gran sombrero, y que se ha sacado de un manual mexicano reciente.

El autor procede también a una amplia valoración de los resultados obtenidos gracias al método mas moderno, el llamado método global, que estudia los procesos de asimilación de las ideas y de las palabras en aquellos que estan aprendiendo a leer y que se interesan por la comprensión mas que por los ejercicios puramente memoristicos.

El Dr. Gray establece su historia de la enseñanza de la lectura sobre una serie de hechos muy numerosos. Nos muestra, por ejemplo, cómo el ojo humano percibe las letras por grupos y no procede letra a letra, y reproduce a este propósito los estudios hechos en ese terreno durante el siglo XIX para la enseñanza del francés, del inglés, y mas tarde para la enseñanza del aleman.

Esos trabajos han permitido establecer que los procesos fundamentales de la lectura son esencialmente los mismos para el aleman que para el francés, el inglés, el español, el chino o el japonés.

Particularmente utiles a los maestros del mundo entero, los diversos capitulos de esta obra contienen un detenido estudio de los métodos de enseñanza de la lectura y de la escritura para los adultos, dentro del marco de las grandes campañas de alfabetización, a las que desde hace diez años la Unesco trata de dar el mayor impulso posible en las distintas regiones del mundo.

El autor no ofrece, claro esta, ninguna fórmula magica que permita enseñar a Juanito, a todos los Juanitos del mundo, o a sus padres analfabetos. La capacidad de asimilación de la enseñanza varia en los niños de diversas edades, y los métodos y la intensidad de la enseñanza deben adaptarse a las necesidades de los alumnos.

Los trabajos de experimentación que se empezaron hace años se prosiguen en la actualidad en numerosos paises, principalmente en el campo de los métodos llamados „eclépticos", que combinan diferentes aspectos de los principales sistemas conocidos.

Realista y optimista a la vez, el autor de esta monografia afirma como conclusión, que los esfuerzos realizados para salir del estrecho marco de los métodos especializados abren nuevos horizontes a la enseñanza de la lectura y de la escritura a todos los niños y a todos los adultos iletrados del mundo.

AINDA NADA DI BABY HORTA

Na Merca semper ta pasa sorto di casonan asina cu ta ocasiona ansianan panica den hopi casnan di famia. Por chemplo e biaha aqui ainda polizinan di New York no a logra hanja ni un tip siquiera dje pobercito Peter Weinberger di un luna di edad, cu a ser horta foi den su caha di yiu, riba e atardi di 4 di Juli.

E persona cu a horta e yiu y cu su manece a exigi un suma di 2000 dollar y cu un dia despues a alza e suma aqui na 50000 dollar, no a larga tende nada mas di dje, no obstante cu via radio, T.V. y prensa nan a haci un apelacion riba dje pa debolbe e baby. Tata dje baby ta dispuesto na paga e suma.

Diferente sacadornan di probecho y buscadonan di chens a caba di danja e asunto, telefonando e mama y dun'e noticianan fuera di berdad. Dje manera aqui dos hoben a ser arresta cu a sigura e mama door di telefon, cu den un tal misa lo e yiu ser debolbe na dje, si acaso e bini cu e placa. E pober mama desespera a pasa 4 ora largo den misa y a bandona e tempel aqui trobe masha nervioso, ora cu e no a hanja ningun senjal ni dje personanan ni dje baby.

E bandidonan a declara despues cu tabata pa pret nan a telefona. Pero te awe ainda ningun hende no a tende nada di e herdadera robador dje baby. Polizinan a perde speranza y a munstra cu nan no tin ningun senjal riba cual nan por sigui y cu por sirbi nan como un indicacion siquiera.

Un huez di New York a nenga di tende e caso di dos homber cu a ser acusa di a trata pa enganja Sra. Beatrice Weinberger.

Huez James Le Picolo a bisa cu e ta nenga na trata e asunto aqui, pasobra cu e proceso aqui no ta un caso cu por trece un ayudo, compasion of semehantenan. I el a munstra cu enter e pais tabata profundamente ofendi pa e rapto aqui. El a larga tene e acusadonan na voorarrest: e personanan aqui tabata Robert Giebler di 27 anja y Gordon Rowell di 24 anja.

COLMO DI DECENCIA

Trein tabata yen yen di hende cu masha hopi hende mester a queda para. Den tur e pushamento un mucha muhe a hanja un huki y el a pusha bai para y sin cu e sa e tabata para riba pia di un homber. Esaqui tabata un homber masha decente. Pero como e muhe tabata para net riba su likdoorn, el a inclina pa e mucha muhe y a bis'e decentemente:

„Dispensa mi, mosa. Pero mi ta quere cu mi ta para bao di bo pia".

V A R I A

Un pareja recien casa a bai pasa nan luna di miel na un lugar stranjero. Nan a bai logeer den un hotel, camina e skot dje cuartonan tabata masha delega. Ora cu e bruid tabata para meimei di su cuarto den su janon perta na su curpa y transparente color bunita roos, mientras su cabeinan blond y abundante tabata basha riba su skoudernan, e esposo hoben a grita manera den un extasis mirando su senjora den su completa sublimidad femenil:

„Bo ta encantadora, bo ta un belleza perfecta y bo figuranan di curpa ta manera cos graba. Mi ta quere cu tur pintor mes di Francia lo quier inmortaliza bo portret".

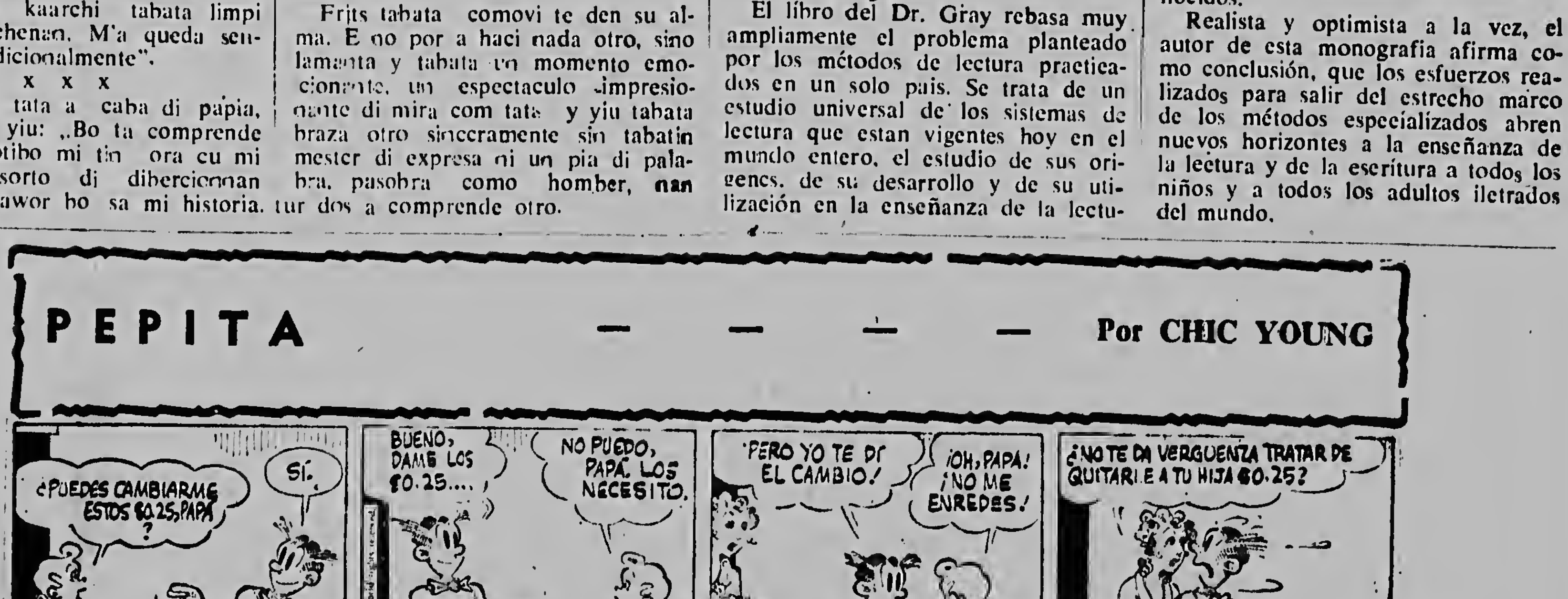
Un paar di minuut despues nan a tende batimento na porta.

Un paar di minuut despues dos matroos cu a huur e cuarto pega cu e pareja a bati na porta di nan bicanja casa.

„Ta quen?" e homber a responde.

„Aqui ta dos pintor di Francia".

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Semper Lorenzo mester ta sali di sokete. Un dia cu su jioe muher Cuqui mester a cambia 25 cent e la bay cerca su tata y ta bisele: „Papa por cambia e 25 cent nan aki pami?" Y mes ora Lorenzo ta saca placa larga y tira nan den man di Cuqui, contestando: „Si." Pero Lorenzo mirando cu Cuqui no a dunele e 25 cent, ta bisa: „Bon, dunami e 25 cent no ....". Ya Cuqui a cuminza camna bay y ta contesta: „Mi no por papa, mi mester di nan". Y awor Lorenzo ta para discuti cu su jioe bisando: „Pero mi a dunabo e cambio." Pero Cuqui ta mas sabi cu ne y ta trata di bruhele, contestando atrobe: „Oh, Papa. No bruhami." Pepita cu tabata scuchando e discutimento aki un rato caba, ta hala cerca y ta tene Lorenzo na su schouder nan y ta bisele: „Bo no tin berguenza di purba kita 25 cent di bo jioe muher?". Awor Cuqui a probecha e oportunidad y ta camna bay na harimento, mientras e ta tira su cent larga nan den halto y tambe a keda cu e 25 cent di su tata. Pober Lorenzo, un biaha mas e mester perde pa duna e otro nan razon.